



AP[®] Spanish Language and Culture

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Task 4—Cultural Comparison

- Scoring Guidelines**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

Question 4: Cultural Comparison

5 points

General Scoring Note

When applying the scoring guidelines, the response does not need to meet every single criterion in a column. You should award the score according to the preponderance of evidence.

AP® Spanish Language and Culture 2023 Scoring Guidelines

1 Poor	2 Weak	3 Fair	4 Good	5 Strong
<ul style="list-style-type: none"> • Almost no treatment of topic within the context of the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Unsuitable treatment of topic within the context of the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Suitable treatment of topic within the context of the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Generally effective treatment of topic within the context of the task 	<ul style="list-style-type: none"> • Effective treatment of topic within the context of the task
<ul style="list-style-type: none"> • Presents information only about the target culture or only about the student’s own or another community, and may not include examples 	<ul style="list-style-type: none"> • Presents information about the target culture and the student’s own or another community, but may not compare them; consists mostly of statements with no development 	<ul style="list-style-type: none"> • Compares the target culture with the student’s own or another community, including a few supporting details and examples 	<ul style="list-style-type: none"> • Compares the target culture with the student’s own or another community, including some supporting details and mostly relevant examples 	<ul style="list-style-type: none"> • Clearly compares the target culture with the student’s own or another community, including supporting details and relevant examples
<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
<ul style="list-style-type: none"> • Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices 	<ul style="list-style-type: none"> • Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices 	<ul style="list-style-type: none"> • Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices 	<ul style="list-style-type: none"> • Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices 	<ul style="list-style-type: none"> • Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
<ul style="list-style-type: none"> • Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener 	<ul style="list-style-type: none"> • Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
<ul style="list-style-type: none"> • Very few vocabulary resources 	<ul style="list-style-type: none"> • Limited vocabulary and idiomatic language 	<ul style="list-style-type: none"> • Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language 	<ul style="list-style-type: none"> • Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language 	<ul style="list-style-type: none"> • Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
<ul style="list-style-type: none"> • Little or no control of grammar, syntax, and usage 	<ul style="list-style-type: none"> • Limited control of grammar, syntax, and usage 	<ul style="list-style-type: none"> • Some control of grammar, syntax, and usage 	<ul style="list-style-type: none"> • General control of grammar, syntax, and usage 	<ul style="list-style-type: none"> • Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors
<ul style="list-style-type: none"> • Minimal or no attention to register 	<ul style="list-style-type: none"> • Use of register is generally inappropriate for the presentation 	<ul style="list-style-type: none"> • Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts 	<ul style="list-style-type: none"> • Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts 	<ul style="list-style-type: none"> • Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
<ul style="list-style-type: none"> • Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility
		<p>Scoring note: A response that does not explicitly compare may earn a score of 3 if it provides a suitable treatment of the topic, including a basic understanding of the target culture and the student’s own or another community.</p>	<p>Scoring note: A response that does not explicitly compare may earn a score of 4 if it provides a generally effective treatment of the topic, including some understanding of the target culture and the student’s own or another community.</p>	<p>Scoring note: A response that does not explicitly compare cannot earn a score of 5.</p>

Score of 0: UNACCEPTABLE

- Mere restatement of language from the prompt
- Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
- *“I don’t know,” “I don’t understand,”* or equivalent in any language
- Clearly responds to the prompt in English

NR: no response although recording equipment is functioning

Clarification Notes:

- The term “community” can refer to something as large as a continent or as small as a family unit.
 - The phrase “target culture” can refer to any community, large or small, associated with the target language.
-

Question 4

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

This task assessed speaking in the presentational speaking mode by having the student deliver an oral presentation comparing an aspect of the target culture with that of another community. Students were allotted 4 minutes to read the topic and prepare the presentation, and then 2 minutes to deliver the presentation. The response received a single, holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The presentation had to compare the student's own community or any other community to an area of the Spanish-speaking world, demonstrating an understanding of the cultural features of the Spanish-speaking world.

The course theme for the cultural comparison task in 2023 was "Global Challenges," and the prompt asked students to compare the role of ecological habits in their own community or another community to those of the target community.

Sample: 4A

Score: 5

Transcript of Student's Response(s)

Los hábitos ecológicos tienen un rol muy importante en los países hispanohablantes, pero también en todo el mundo. Por ejemplo, en México, y más específicamente en la Ciudad de México, hay una gran cultura de usar metro y bicicleta para gastar menos energía y gases naturales. También, hay una colección diferente para basuras naturales como fruta, o huevos, y eso . . . como contribuye a una comunidad de ayudar la planeta y también hacer esas cosas en comunidad. Entonces, tiene un rol muy importante en cómo ayudar a la comunidad de vivir cada día, pero también proteger el mundo y la naturaleza que tiene. También, en un lugar como Nueva York, hay un énfasis en el medio ambiente y hábitos ecológicos, pero no en el mismo nivel. Si visitas Nueva York, se puede ver que hay mucho . . . mucha basura en las calles y no, no hay una . . . mucha limpieza, entonces la cultura no está . . . no hay un centro en la cultura de ayudar a la naturaleza y proteger el medioambiente. Entonces, tienen diferencias. También, en los dos hay mucha polución, entonces, aunque hay un énfasis en México en ayudar la planeta no es todo bueno porque hay muchos coches y diferentes cosas que causan polución. Entonces, para concluir, es claro que los hábitos enloc . . . ecológicos tienen un gran rol en una comunidad, pero no definen la cultura completamente. Entonces, sí, es muy claro que tienen su rol muy claro en la comunidad.

Commentary

This response demonstrates a strong performance in Presentational Speaking. The response shows an effective treatment of the topic within the context of the task by clearly comparing the role of ecological habits (practices) of the target culture "México" with that of the student's own community "Nueva York" ("*Entonces, tienen diferencias. También, en los dos hay mucha polución, entonces, aunque hay un énfasis en México en ayudar la planeta no es todo bueno porque hay muchos coches y diferentes cosas que causan polución.*")

Question 4 (continued)

The presentation demonstrates understanding of aspects of the target culture (“*Por ejemplo, en México, y más específicamente en la Ciudad de México, hay una gran cultura de usar metro y bicicleta para gastar menos energía y gases naturales. También hay una colección diferente para basuras naturales como fruta, o huevos, y eso . . . como contribuye a una comunidad de ayudar la planeta y también hacer esas cosas en comunidad.*”)

This cultural understanding is illustrated with several supporting details and relevant examples (“*También, en los dos hay mucha polución, entonces, aunque hay un énfasis en México en ayudar la planeta no es todo bueno porque hay muchos coches y diferentes cosas que causan polución.*”)

In terms of organization and language, the response is well developed and organized. There is an introduction (“*Los hábitos ecológicos tienen un rol muy importante en los países hispanohablantes, pero también en todo el mundo*”) and a conclusion (“*Entonces, sí, es muy claro que tienen su rol muy claro en la comunidad*”), as well as effective use of transitional elements and cohesive devices (“*Por ejemplo*”, “*Entonces*”, “*También.*”) The presentation includes varied and idiomatically appropriate vocabulary (“*usar el metro*”, “*gastar menos energía y gases naturales*”, “*énfasis en el medio ambiente*”, “*proteger el mundo y la naturaleza.*”), and there is grammatical accuracy and syntactic variety with errors that do not affect clarity (“*cómo contribuye a una comunidad de ayudar la planeta*”). Similarly, pronunciation, intonation, and pacing do not impede comprehension, and the occasional clarification or self-correction improves comprehensibility (“*es claro que los hábitos enloc . . . ecológicos.*”) Lastly, the formal register is appropriate for an oral presentation.

Sample: 4B**Score: 3****Transcript of Student’s Response(s)**

Gracias por esta oportunidad. El rol de hábitos ecológicos es muy significativa en muchos países hispanohablantes del mundo. Muchas personas montar en bicicletas a su trabajo y jugo deportes en muchos parques públicos y este es muy común. Cuando vi a Guatemala por el verano ah, ensene niños en una escuela cinco mil . . . milas de mi vive y uso un bicicleta para ir al escuela, no uso transportación publica y también cuando yo montar mi bicicleta no vi muchos coches u otros vehicles, pero tienen un pocos autobuses. En los Estados Unidos, muchas personas no tienen montar en bicicleta pero muchas personas tiene un bici, tienen un coche que manejar a la escuela u otros lugares por restaurantes. También solo un pocos personas montar la bicicleta en ah escuela u otras locaciones. Y también en mi comunidad de los Estados Unidos ah no tiene mucho parques, hispanohablantes países tienen mucho más ah parques de mi comunidad, pero ah, um, esta comunidad ves de ayuda, preserva los hábitos ecológica y es un mejor parte de su colto coltor por todos los países de hispanohablante y también yo pienso que los Estados Unidos no es muy ecologically beneficio. También, gracias por escuchando a mi presentación. Adiós . . . Oh . . . un poco más yo tiene . . . um . . .

Question 4 (continued)**Commentary**

This response demonstrates a fair performance in Presentational Speaking. This presentation reflects a suitable treatment of the cultural comparison about the role of ecological habits in a Spanish Speaking community (Guatemala) and another community (Estados Unidos).

The response compares the target culture of “*Guatemala*” with the student’s own “*Estados Unidos*” including a few supporting details and examples: “*Muchas personas montar en bicicletas*”, “*hispanohablantes países tienen mucho más ah parques de mi comunidad.*” The response demonstrates a basic understanding of the target culture despite inaccuracies: “*Cuando vi a Guatemala por el verano ah, ensene niños en una escuela cinco mil . . milas de mi vive y uso un bicicleta para ir al escuela, no uso transportación pública y también cuando yo montar mi bicicleta no vi muchos coches u otros viecols, pero tienen un pocos autobuses*”; “*los hábitos ecológica y es un mejor parte de su colto coltor por todos los países de hispanohablante y también yo pienso que los Estados Unidos no es muy ecologically beneficio.*”

The response shows some organization and limited use of transitional elements or cohesive devices. For example, the response only integrates basic transitional elements, such as “*también*” and “*pero*” to organize ideas. The presentation is generally understandable, but there are some errors that impede comprehensibility: “*ensene niños en una escuela cinco mil . . milas de mi vive y uso un bicicleta para ir al escuela*”; “*esta comunidad ves de ayuda, preserva los hábitos ecológica y es un mejor parte de su colto coltor por todos los países de hispanohablante.*” The response contains appropriate but basic vocabulary and idiomatic language (“*bicicleta*”, “*autobuses*”, “*coches*”), but there are occasional words in English (“*vehicles*”) or incorrect translations (“*transportación*”). The response shows some control of grammar, syntax, and usage: (“*El rol de hábitos ecológicos es muy significativa en muchos países hispanohablantes del mundo*”); (“*Muchas personas montar en bicicletas a su trabajo y jugo deportes en muchos parques públicos y este es muy común.*”) Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible but some imprecisions occasionally affect its intelligibility: (“*su colto coltor*”, “*pero ah, um, esta comunidad ves de ayuda.*”) Clarification or self-correction sometimes improve comprehensibility: (“*cinco mil . . milas.*”) Although the introduction and the closing to the presentation imply the use of an appropriate formal register for a formal presentation (“*Gracias por esta oportunidad*”; “*También, gracias por escuchando a mi presentación*”), the use of “*Adios*” indicates a shift to informal register.

Sample: 4C**Score: 1****Transcript of Student’s Response(s)**

Hola, mi familia usar baiquicletas. Mi familia tiene hábitos ecoquios. Yo tiene a comer y usar a todos los días. Mi familia usar electrónicos carros y nosotros no otros personas tú. Todos persona practicar deportes cuanto es claro. Nosotros amor sol. Viernes es cuando nosotros tienen divertido. Nosotros ayudar el mundo, es mucho as nosotros puede. Nosotros también recycle. Yo more obs . . observado naturales. Naturales es buena. Nosotros vi . . vivido en naturales.

Question 4 (continued)

Commentary

This response demonstrates a poor performance in Presentational Speaking. The response displays almost no treatment of a cultural comparison between a Spanish-speaking community and another community. It presents information only about the student's own community, hence demonstrating no understanding of the target culture: "*Mi familia*", "*Nosotros*."

In terms of language, the presentation is barely understandable with frequent or significant errors that impede comprehensibility: ("*Yo more obs . . observado naturales*."); ("*Naturales es buena. Nosotros vi . . vivido en naturales*.") It has no organization, as it only contains simple sentences without transitional elements and cohesive devices: ("*Hola, mi familia usar baiquicletas*."); ("*Nosotros amor sol*"; "*Mi familia tiene hábitos ecoquios*.") There are very few vocabulary resources: ("*recycle*", "*baiquicletas*", "*tienen divertido*.") There is little to no control of grammar, syntax, and usage: ("*Nosotros ayudar el mundo, es mucho as nosotros puede*.") The response evidences no attention to register, as seen in the introductory sentence: ("*Hola, mi familia usar baiquicletas*.") Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility: ("*o more obs . . observado naturales*."; "*Naturales es buena, Nosotros vi . . vivido en naturales*.")